

## Les 115 – Antwoorden

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord Bouwen בָּנָה {bánáh} [pa'al].

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	בֹּנֶה bonèh	בְּנִיתִי bánítie	אֶבְנֶה èvnèh	אֲנִי
Ik (v)	בֹּנְהָ bonáh	בְּנִיתִי bánítie	אֶבְנֶה èvnèh	אֲנִי
Jij (m)	בֹּנֶה bonèh	בְּנִיתָ bánítá	תִּבְנֶה tivnèh	אַתָּה
Jij (v)	בֹּנְהָ bonáh	בְּנִיתָ bánít	תִּבְנִי tivnie	אַתָּה
Hij	בֹּנֶה bonèh	בָּנָה bánáh	יִבְנֶה yivnèh	הוא
Zij	בֹּנְהָ bonáh	בָּנְתָה bántáh	תִּבְנֶה tivnèh	היא
Wij (m)	בּוֹנִים boniem	בָּנִינוּ bánínoe	נִבְנֶה nivnèh	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	בּוֹנוֹת bonot	בָּנִינוּ bánínoe	נִבְנֶה nivnèh	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	בּוֹנִים boniem	בְּנִיתֵם b <sup>e</sup> nítèm	תִּבְנוּ tivnoe	אַתֶּם
Jullie (v)	בּוֹנוֹת bonot	בְּנִיתֵן b <sup>e</sup> nítèn	תִּבְנוּ tivnoe	אַתֶּן
Zij (m)	בּוֹנִים boniem	בָּנוּ bánoe	יִבְנוּ yivnoe	הֵם
Zij (v)	בּוֹנוֹת bonot	בָּנוּ bánoe	יִבְנוּ yivnoe	הֵן

Gebiedende wijs: m: בָּנֶה b<sup>e</sup>neh, v: בְּנִי b<sup>e</sup>nie, meervoud: בָּנוּ b<sup>e</sup>noe, infinitief: לִבְנוֹת livnot

**Opdracht 2:** Vervoeg het onregelmatige werkwoord Komen of Binnengaan, בָּא {bo} [pa'al]

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	בָּא bá	בָּאתִי bátie	אָבוֹא ávo	אֲנִי
Ik (v)	בָּאָה bá'áh	בָּאתִי bátie	אָבוֹא ávo	אֲנִי
Jij (m)	בָּא bá	בָּאתָ bátá	תָּבוֹא távo	אַתָּה
Jij (v)	בָּאָה bá'áh	בָּאתָ bát	תָּבוֹאִי távo'ie	אַתָּה
Hij	בָּא bá	בָּא bá	יָבוֹא yávo	הוא
Zij	בָּאָה bá'áh	בָּאָה bá'áh	תָּבוֹא távo	היא
Wij (m)	בָּאִים bá'iem	בָּאנוּ bánoe	נָבוֹא návo	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	בָּאוֹת bá'ot	בָּאנוּ bánoe	נָבוֹא návo	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	בָּאִים bá'iem	בָּאתֵם bátèm	תָּבוֹאוּ távo'oe	אַתֶּם
Jullie (v)	בָּאוֹת bá'ot	בָּאתֵן bátèn	תָּבוֹאוּ távo'oe	אַתֶּן
Zij (m)	בָּאִים bá'iem	בָּאוּ bá'oe	יָבוֹאוּ yávo'oe	הֵם
Zij (v)	בָּאוֹת bá'ot	בָּאוּ bá'oe	יָבוֹאוּ yávo'oe	הֵן

Gebiedende wijs: m: בּוֹא bo (m), v: בּוֹאִי bo'ie (v), meervoud: בּוֹאוּ bo'oe (mv). Infinitief: לָבוֹא lávo

**Opdracht 3:** Waar vind je identieke vormen bij deze werkwoorden?

בָּנוּ bánoe, zij bouwden, klinkt het zelfde als בָּאוּ bánoe, wij kwamen.

בָּא bá kan zowel 'kom(t)', als 'hij kwam' betekenen

בָּאָה bá'áh kan zowel 'kom(t)', als 'zij kwam' betekenen. Let op het verschil in nadruk

**Opdracht 4, Bijbelteksten.**

בָּאוּ w<sup>e</sup>hinne m<sup>e</sup>heráh qal yávo

En-zie, snel, licht/gemakkelijk, zal-hij-komen, Jesaja/Yeshayahoe 5:26c

וּפְתָאֵם יְבוֹא אֶל-הַיְכָלֹ הָאֲדוֹן אֲשֶׁר-אַתֶּם מְבַקְשִׁים

oefitom yávo èl-hecháló há'ádon <sup>a</sup>shèr attèm m<sup>e</sup>vaqshiem

En-plotseling zal-komen naar zijn-tempel de Heer die jullie zoeken, Maleachi/Mal'achie 3:1c

בְּתִים הָאֲמֹרִים, לֹא בְקָרוֹב בְּנוֹת בְּתִים

há'omriem, lo v<sup>e</sup>qárov b<sup>e</sup>not bátiem Die-zeggen, niet binnenkort huizen

bouwen. (zij die zeggen: Voorlopig [moeten wij] geen huizen bouwen). Ezechiël/Yechezqel 11:3a

וַיְהִי, בְּנֶה עִיר, וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר, כְּשֵׁם בְּנוֹ הַנּוֹרָא

way<sup>e</sup>hie, bonèh ier, wayiqrá shem há'ier, k<sup>e</sup>shem b<sup>e</sup>no

ch<sup>a</sup>noch En-het-gebeurde, [hij] bouwt [een] stad, en-hij-noemde [de] naam [van de] stad, als-de-naam

van-zijn-zoon, Chanoch (Henoch) (Hij was een stad aan het bouwen, en hij noemde de naam van die stad

naar de naam van zijn zoon, Henoch. HSV). Genesis/Bereshiet4:17b

וַיֹּאמְרוּ הִבֵּה נִבְנֶה-לָנוּ עִיר, וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בְּשָׁמַיִם, וְנִעֲשֶׂה-לָנוּ, שֵׁם

wayomroe háváh nivnèh-lánoe ier, oemigdál w<sup>e</sup>rosho bashámayiem, w<sup>e</sup>na'<sup>a</sup>sèh-lánoe, shem

En-zij-zeiden Kom, laten-wij-bouwen voor-ons [een] stad, en-een-toren en/met-zijn-hoofd/top

in-de-hemelen, en-laten-wij-maken voor-ons [een] naam. Genesis 11:4a

בָּרוּךְ הָבָא bároech habá, Gezegend hij die komt, Welkom (enkeelvoud)

בְּרוּכִים הָבָאִים b<sup>e</sup>roechiem habá'iem Gezegend zij die komen, Welkom (meervoud)

## Les 116 – Bioscoop en Theater

### Woordenschat

סרט	sèrèt (m)	Film; lint, band סרטים s <sup>e</sup> rátíem
סרטון	sirton (m)	Filmpje, filmstrip
הסריט	hisriet [hif'il]	Verfilmen
צלמנוע	tzalmáno'a (m)	Filmcamera צלמנועים tzalmáno'iem
קול	qol (m!)	Stem, klank, geluid קולות qolot
נוע	no'a (m)	Beweging
קולנוע	qolno'a (m)	Bioscoop, cinema, bewegende film
בתי־קולנוע	báte-qolno'a	Bioscopen
תאטרון	teatron (?)	Theater
במה	bámáh (v)	Toneel, podium, preekstoel
במאי	bammay (m)	Regisseur
במאות	bammá'oet (v)	Regie
במוי, בימוי	bimmoeuy (m)	Regie
שחקן	sachqán (m)	Toneelspeler, acteur
שחקנית	sachqániet (v)	Toneelspeelster, actice
כוכב	kocháv (m)	Ster; filmster (m)
כוכבת	kochèvét (v)	Filmster (v)

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord הִרְאָה {hèráh} [hif'il] (Ver)tonen (*to show*).

Het is afgeleid van het werkwoord רָאָה {rá'áh} [pa'al] Zien. Maak zo nodig gebruik van de website [www.hebrew-verbs.co.il/](http://www.hebrew-verbs.co.il/) of [www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm](http://www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm)

*Opmerking: Bij de tegenwoordige tijd en de toekomstige tijd assimileert de eerste ה met elk voorvoegsel en verdwijnt. Bij de verleden tijd en elders assimileert de tweede ה met elk achtervoegsel en verdwijnt. Dit alles maakt het werkwoord moeilijk herkenbaar.*

Persoon	Tegenwoordige tijd		Verleden tijd		Toekomstige tijd		Persoon
Ik (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אָנִי
Ik (v)	מֵרָאָה	maráh	הִרְאִיתִי	hèretie	אֶרְאֶה	arèh	אָנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתְּ
Hij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הוא
Zij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	היא
Wij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּם
Jullie (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הם
Zij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הן

Geb. wijs: m: ....., v: ....., mv: ....., infinitief: לְהִרְאוֹת l<sup>e</sup>harot

**Opdracht 2:** Plaats uitspraaktekens(puntjes), vertaal de conversatie en geef de uitspraak:

- זה הצלמונע של החבר שלי

.....

.....

- ◆ אני רוצה ללכת לקולנוע

.....

.....

- אני רוצה לתיאטרון בקרוב

.....

.....

- ◆ התיאטרון יקר מדי בשבילי

.....

- אני אף פעם לא הולכת לקולנוע

.....

.....

- ◆ אני הולך לקולנוע מדי פעם

.....

- הקולנוע הוא קרוב

.....

- ◆ הקולנוע מראה סרט יפה

.....

.....

- ספר לי את שם הסרט

.....

- ◆ שכחתי את השם

.....

- מיהי הכוכבת הזאת

.....

- ◆ אני לא יודע את השם של השחקנית הזאת

.....

.....

- כבר ראיתי את הסרט

.....



Het bekende theater Habimah in Tel Aviv (Wikimedia Commons)

Deze *Introductiecursus Hebreeuws* behoort bij de *Israël-weekbrief*.

*Bronnen:* Hebrew Verb Tables, Tarmon & Uval; Google; Millon

*Zie ook:* [dictionary.co.il/entertainment\\_theater.htm](http://dictionary.co.il/entertainment_theater.htm)